

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N° 94

Wednesday, June 20, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le mercredi 20 juin 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Campbell  
 Carignan  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day

De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

Mitchell  
 Mockler  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal

Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Campbell  
 Carignan  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day

De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

Mitchell  
 Mockler  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal

Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Angus, who will retire from the Senate on July 21, 2012.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Charette-Poulin presented the following:

Wednesday, June 20, 2012

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Pursuant to the order of reference from the Senate on Monday, June 18, 2012, House of Commons Standing Order 111.1(1), and the Order of Reference from the Commons on Monday, June 18, 2012, the Committee has considered the certificate of nomination of Ms. Sonia L'Heureux to the office of Parliamentary Librarian.

The Committee approves the appointment of Ms. L'Heureux to the office of Parliamentary Librarian.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*La coprésidente,*

MARIE-P. CHARETTE-POULIN

*Joint Chair*

The Honourable Senator Charette-Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Angus, qui prendra sa retraite du Sénat le 21 juillet 2012.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Charette-Poulin présente ce qui suit :

Le mercredi 20 juin 2012

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Conformément à l'ordre de renvoi du Sénat en date du lundi 18 juin 2012, à l'article 111.1(1) du Règlement de la Chambre des communes et à l'ordre de renvoi des Communes en date du lundi 18 juin 2012, le Comité a examiné la nomination proposée de Mme Sonia L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire.

Le Comité approuve la nomination de Mme L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire.

Un exemplaire du Procès-verbal pertinent (*séance n° 3*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Charette-Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Government Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, for the purposes of its consideration of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, should this bill be referred to the committee, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator White, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

## Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, aux fins de son étude du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, si ce projet de loi est renvoyé au comité, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur White, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Finley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

At 5:04 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-979.

Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-980.

Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-981.

Reports of the Department of Aboriginal Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-982.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 17 h 4, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-979.

Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-980.

Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-981.

Rapports du ministère des Affaires autochtones et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-982.

Reports of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/41-983.

Reports of the First Nations Tax Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-984.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2010, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1). —Sessional Paper No. 1/41-985.

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2012-2013 to 2016-2017 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 1/41-986.

Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). —Sessional Paper No. 1/41-987.

Reports of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/41-988.

Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41- 983.

Rapports de la Commission de la fiscalité des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41- 984.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/41-985.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2012-2013 à 2016-2017 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-986.

Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3). —Document parlementaire n° 1/41- 987.

Rapports de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-988.

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 19, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 19, 2012*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Greene (*June 19, 2012*).

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 19 juin 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 19 juin 2012*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 19 juin 2012*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5